

Peter Hanke
 Bundesminister

An den
 Präsidenten des Nationalrates
 Dr. Walter Rosenkranz
 Parlament
 1017 Wien

ministerbuero@bmimi.gv.at
 +43 1 711 62-658000
 Radetzkystraße 2, 1030 Wien
 Österreich

Geschäftszahl: 2026-0.631.379

24. September 2026

Sehr geehrter Herr Präsident!

Die Abgeordneten zum Nationalrat Kainz und weitere Abgeordnete haben am 24. Juli 2026 unter der **Nr. 6718/J** eine schriftliche parlamentarische Anfrage betreffend „Kosten für Übersetzungs- und Dolmetschleistungen in Ihrem Ressort im zweiten Quartal 2026“ an mich gerichtet.

Diese Anfrage beantworte ich wie folgt:

Zu den Fragen 1, 2, 11 und 12:

- *Wie hoch waren die Kosten für Übersetzungsleistungen in ihrem Ressort im zweiten Quartal 2026? (Bitte um detaillierte Aufgliederung nach Kosten und Sprachen)*
- *Wie hoch waren die Kosten für Dolmetscherleistungen in ihrem Ressort im zweiten Quartal 2026? (Bitte um detaillierte Aufgliederung nach Kosten und Sprachen)*
- *Welche Dolmetscher bzw. Übersetzungsbüros wurden seitens Ihres Ressorts engagiert?*
 - a. *Werden diese Aufträge öffentlich ausgeschrieben?*
 - b. *Falls ja, wo werden diese Aufträge ausgeschrieben?*
 - c. *Falls die Aufträge nicht öffentlich ausgeschrieben werden, warum nicht?*
- *Wie und welcher Form sind die Dolmetschleistungen in Ihrem Ressort von dem Sparauflagen der aktuellen Regierung betroffen?*
 - a. *In welcher konkreten Höhe sind Budgetkürzungen im Bereich Übersetzungs- und Dolmetschleistungen vorgesehen?*
 - b. *Gab es seit Einführung der Sparauflagen Fälle, in denen aufgrund fehlender Dolmetscherleistungen Verfahren verzögert oder Kommunikationsprobleme festgestellt wurden?*
 - c. *Wurde Personal abgebaut oder wurden geplante Neuvergaben für Sprachdienstleistungen aufgrund der Sparauflagen gestoppt?*
 - d. *Welche Sprachen sind am stärksten von den Einsparungen betroffen?*
 - e. *Gibt es Überlegungen, verstärkt auf digitale Übersetzungstools zurückzugreifen, um Kosten zu senken?*
 - i. *Wenn ja, wie werden Qualität und Vertraulichkeit dabei sichergestellt?*

Übersetzungsleistungen im Abrechnungszeitraum 01.04.2026 – 30.06.2026

Bereich / Zweck	Dolmetscher:in / Agentur	Sprache	Datum	Betrag in €
FlixBus DACH GmbH, int. Kfl. Bratislava – Wien	KERN Austria GmbH - trans-lingua	Englisch	13.05.2026	105,60
Grenzwässerkommission AT-SK	SYNIS GmbH	Slowakisch	13.05.2026 und 20.05.2026	737,94
Allgemeine Vertragsbedingungen des Bundesministeriums für Innovation, Mobilität und Infrastruktur	Interlingua Language Services-ILS GmbH	Englisch	19.06.2026	1.390,75

Dolmetschleistungen im Abrechnungszeitraum 01.04.2026 – 30.06.2026

Bereich / Zweck	Dolmetscher:in / Agentur	Sprache	Datum	Betrag in €
Besuch des Polnischen Ministers Dariusz Klimczak	Mag. Tomasz Piotr Olszewski	Polnisch	09.04.2026	540,00
Delegationsbesuch des tschechischen Verkehrsministers	Mag. ^a Ladislava Baxant-Cejnar	Tschechisch	10.04.2026	660,00
Besuch des israelischen Botschafters	Mag. ^a Susanne Watzek	Englisch	15.04.2026	360,00
Termin mit dem Executive Vice President der China Eastern Airlines Co., Ltd. Mr. Li Ye	Chinazentrum für Sprache und Kultur	Chinesisch	21.04.2026	168,00
Delegationsbesuch MOST	Chinazentrum für Sprache und Kultur	Chinesisch	13.05.2026	672,00
Besuch des ungarischen Verkehrsminister	Mag. Áron Mark Zimre, Konferenzdolmetscher & Übersetzer	Ungarisch	21.05.2026	600,00
Besuch des kuwaitischen Botschafter's H.E. Mr. Talal Alfassam	Mag. ^a Susanne Watzek	Englisch	17.06.2026	504,00
Interview	Mag. ^a Susanne Watzek	Englisch	25.06.2026	504,00
Besuch der kanadischen Botschafterin	Mag. ^a Susanne Watzek	Englisch	26.06.2026	504,00
Staatsvertrag zur Verbindung der österreichischen Schnellstraße S10 mit der tschechischen Autobahn D3 nördlich von Freistadt (OÖ)	Mag. ^a Ladislava Baxant-Cejnar	Tschechisch	29.06.2026	780,00

Sämtliche Beauftragungen erfolgten unter Einhaltung der gesetzlichen Bestimmungen des BVerG 2018. Dolmetsch- und Übersetzungsleistungen werden nur herangezogen, wo sie zwingend nötig sind, dabei wird das Sparsamkeitsprinzip immer mitbetrachtet.

In einem Pilotprojekt wird auch mit digitalen Übersetzungstools gearbeitet. Neben der Beleuchtung der technischen Seite wurden auch die Benutzer:innen methodisch geschult, um eine fundierte Qualitätssicherung zu gewährleisten. Die Vertraulichkeit wird durch den Einsatz von kommerziellen Lösungen sichergestellt, die explizit zu übersetzenden Texte nicht speichern und nicht zum weiteren „Lernen“ ihrer Lösung heranziehen.

Zu den Fragen 3 bis 8:

- *Inwieweit entstand durch den Krieg in der Ukraine mit Russland ein erhöhter Bedarf an den Sprachen Ukrainisch und Russisch?*
- *Inwieweit entstand durch den Krieg in Israel/Gaza ein erhöhter Bedarf an den Sprachen aus jener Region?*
- *Inwieweit entstand durch den Krieg Iran/USA ein erhöhter Bedarf an den Sprachen aus jener Region?*
- *Inwieweit entstand durch die Situation in Afghanistan ein erhöhter Bedarf an den Sprachen aus jener Region?*
- *Inwieweit entstand durch die Situation in Syrien ein erhöhter Bedarf an den Sprachen aus jener Region?*
- *Inwieweit entstand durch die allgemeine Migrationskrise in Österreich und Europa ein erhöhter Bedarf an Dolmetschern in Ihrem Ressort?*

Es entstand kein Mehrbedarf im Sinne der Fragestellung.

Zu den Fragen 9 und 10:

- *Welche Sprachen können Sie selbst im Ministerium abdecken, ohne auf externe Dolmetsch- und Übersetzungsleistungen zurückzugreifen?*
- *Gibt es Sprachen, in denen ein externer Bedarf besteht, der nicht gedeckt werden kann?*
 - a. *Falls ja, welche?*

Lektorat und Korrekturat werden, meist in Englisch und Französisch, teils selbst in den Fachabteilungen durchgeführt. Abteilungsübergreifendes Lektorat und kürzere Übersetzungen in DE – EN bzw. EN – DE werden von einer im BMIMI tätigen ausgebildeten Anglistin erledigt.

Mit freundlichen Grüßen

Peter Hanke

	Hinweis	Dieses Dokument wurde amtssigniert.
	Datum	2026-09-24T14:25:39+02:00
	Seriennummer	2069212815
	Aussteller-Zertifikat	CN=a-sign-corporate-07,OU=a-sign-corporate-07,O=A-Trust Ges. f. Sicherheitssysteme im elektr. Datenverkehr GmbH,C=AT
	Prüfinformation	Informationen zur Prüfung des elektronischen Siegels bzw. der elektronischen Signatur finden Sie unter: https://www.signaturpruefung.gv.at/

	Unterzeichner	Parlamentsdirektion
	Datum/Zeit-UTC	2026-09-24T14:31:57+02:00
Prüfinformation	Dieses Dokument wurde elektronisch besiegelt. Informationen zur Prüfung des elektronischen Siegels und des Ausdrucks finden Sie unter: https://www.parlament.gv.at/siegel	